



# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Sistema do Auxílio de Uma Parte do Valor da Mensalidade do Jardim de Infância Privado

しりつようちえん ほいくりょう いちぶ ほじょ  
私立幼稚園の保育料の一部を補助します



<b>Alvo do Auxílio</b>
<b>Conteúdo do Auxílio</b>
<b>Como Inscrever</b>
<b>Informação &amp; Inscrição</b>

- Pessoas que residem no município, tendo o valor porcentual da tributação do imposto municipal sobre a renda familiar do ano fiscal de 2014 no valor abaixo de ¥ 171,600, tendo no valor total o valor adicional de um dos itens especificados abaixo.
  - ① Número de dependentes abaixo de 16 anos x ¥19,800
  - ② Número de dependentes acima de 16 anos e abaixo de 19 anos x ¥7,200
- Famílias que tenham duas ou mais crianças matriculadas no Jardim de Infância e que possuem irmãos matriculados no curso primário, sendo os cursos da primeira a terceira séries.

Valor anual de ¥ 62,200 ~ ¥ 308,000 por cada criança matriculada  
(O valor será diferenciado conforme o número de crianças que irá matricular e o valor da mensalidade, sendo este baseado no valor porcentual da tributação do imposto municipal sobre a renda.)

Por telefone até o dia 29 de agosto (sexta), para aqueles que já receberam este formulário distribuído pelo jardim, não é necessário se inscrever por telefone. Basta preencher os campos necessários e entregá-los no jardim de infância onde tem a matrícula.

**Informação & Inscrição** **Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari** (Setor de Assistência Infantil) ☎44-3157

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Pagamento do Auxílio de Sustento do Filho Dependente Menor Voltada p/ a Família Constituída Somente por Um dos Pais

おやかてい ほし ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ  
ひとり親家庭(母子・父子家庭)を対象とした児童扶養手当を振り込みます



O mês de agosto, é o mês de pagamento deste auxílio (**Jidō Fuyō Teate**), sendo pagos os meses de abril a julho, o valor do auxílio a ser pago será conforme o valor determinado em abril (o valor do auxílio foi revisado em abril deste ano, sendo assim o valor será diferente do que está registrado no Certificado do Auxílio de Sustento do Filho Dependente Menor (**Jidō Fuyō Teate Shōsho**)).

Para os beneficiários que iniciaram o recebimento deste auxílio a partir de abril de 2014, será o mesmo valor conforme registrado no Certificado do Auxílio de Sustento do Filho Dependente Menor.

<b>Dia do Pagamento</b>
<b>Informação</b>

**11 de agosto (segunda)**

**Shiwase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184  
**Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari** (Setor de Atendimento ao Público) ☎23-9213

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Ao Encontrar Fios Elétricos Cortados Esteja Informando a Companhia Elétrica Chūbu Denryoku

き でんせん み れんらく  
切れた電線を見つけたらご連絡を!



Quando chega a época onde ocorrem trovões ou tufões, devido os raios e ventos fortes, poderão voar os objetos que acabam por cair e cortar os fios elétricos. Estes fios elétricos cortados oferecem o perigo do choque elétrico, sendo assim ao encontrar jamais toque-os, apenas esteja comunicando à companhia elétrica imediatamente.

<b>Contato</b>
----------------

**Escritório de Chūbu Denryoku de Kakegawa** (responsável pela antiga área de Fukuroi)  
↳Ligação gratuita ☎0120-985-240  
**Escritório de Chūbu Denryoku de Iwata** (responsável pela antiga área de Asaba)  
↳Ligação gratuita ☎0120-985-241

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Vamos Prevenir a Intoxicação Alimentar

しょくちゅうどく ぶせ  
食中毒を防ぎましょう

A intoxicação alimentar também ocorre em casa. Dias quentes irão continuar por algum tempo, portanto para prevenir a intoxicação alimentar tenha cuidado seguindo os 3 princípios básicos abaixo.

### Os 3 Princípios Básicos p/ Prevenir a Intoxicação Alimentar

- ① **Limpeza** (para **não dar chance** às bactérias da intoxicação alimentar)
- ② **Refrigeração rápida** (para **não aumentar** as bactérias da intoxicação alimentar)
- ③ **Aquecimento** (para **acabar** com as bactérias da intoxicação alimentar)



<b>Informações</b>
--------------------

**Ken Seibu Hokenjo Eisei yakumu-ka** ☎0538-37-2245  
(Centro de Saúde Seibu Divisão de Saneamento de Assuntos Farmacêuticos)

**CURSO**  
【講座】

## Seminário Sobre Previdência Social

ねんきん  
年金セミナー



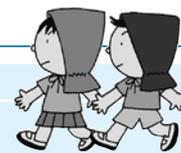
Neste seminário teremos informações sobre a aposentadoria, seguro de saúde e seguro de desemprego que serão úteis para o planejamento de vida a partir dos 60 anos de idade.

<b>Dia</b>	<b>7 de setembro (domingo)</b>
<b>Hora</b>	10:00 ~ 11:30 hs
<b>Local</b>	<b>Sōgō Center</b> (prédio situado ao lado da Prefeitura Municipal), no segundo andar na sala <i>Dai-san Kenshū Shitsu</i> )
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Vagas</b>	20 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrição</b>	Por via telefone, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato.
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Ippan Zaidan Hōjin Shizuoka-ken Nenkin Fukushi Kyōkai</b> ☎054-251-2767 (Fundação Geral Jurídica da Associação de Pensão e Bem-Estar da Província de Shizuoka)

**CURSO**  
【講座】

## Curso de Prevenção de Desastres Através do Intercâmbio Internacional com a Participação de Pais e Filhos

おやこ こくさいこうりゅうぼうさいこうざ  
親子で国際交流防災講座



<b>Dia e Hora</b>	<b>19 de agosto (terça)</b> , das 13:30 ~ 15:30 hs
<b>Local</b>	Na sala de reuniões da Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi, situado no Prédio Norte da Prefeitura Municipal,
<b>Conteúdo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Show de marionetes</li> <li>● Aprendendo a prevenção de desastres através da música</li> <li>● Construindo a capacidade de gerir em momentos de perigo através de experiências</li> <li>● Intercâmbio com petiscos</li> </ul>
<b>Alvo</b>	Crianças na idade antes de ingressar no curso primário e os seu pais
<b>Vagas</b>	15 pares de pais e filhos
<b>Taxa</b>	¥ 500 p/ par
<b>Encerramento da Inscrição</b>	<b>15 de agosto (sexta)</b>
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai</b> (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎43-8070 E-mail <a href="mailto:fifa25.a@office.tnc.ne.jp">fifa25.a@office.tnc.ne.jp</a>

**CURSO**  
【講座】

## Curso de Doces de Fácil Preparo no Centro Comunitário Kasahara

かんたん つく こうざ かさはらこうみんかん  
簡単に作れるスイーツ講座(笠原公民館)

Que tal aprender a preparar doces que qualquer pessoa possa facilmente preparar sem muitas complicações.

<b>Dia</b>	<b>Total de 5 dias</b> de curso, sendo nos dias: <b>12 / Set (sex), 10 / Out (sex), 14 / Nov (sex), 12 / Dez (sex) e 16 / Jan de 2017 (sex)</b>
<b>Hora</b>	9:00 hs ~ meio-dia
<b>Local</b>	<b>Kasahara Kōminkan</b> (Centro Comunitário Kasahara), na sala de preparo de alimentos
<b>Instrutora</b>	Sra. Okamura
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou trabalham no município
<b>Vagas</b>	12 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	<b>¥ 3,500</b> (incluindo todas as 5 aulas e os ingredientes)
<b>Inscrição</b>	Por via TEL, FAX ou diretamente no balcão de atendimento do <b>Kasahara Kōminkan</b> , fornecendo o endereço, nome e telefone.
<b>Início da Inscrição</b>	<b>10 de agosto (domingo)</b> , a partir das 9:00 hs da manhã
<b>O Que Levar</b>	Avental, lenço de cabeça, pano de cozinha e recipiente para levar os doces produzidos
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Kasahara Kōminkan</b> ☎・FAX 23-2283 (Folga nas segundas)



EVENTO  
[イベント]

## Turismo de Prevenção de Desastres Voltado aos Estrangeiros

がいこくじんおやこぼうさい  
外国人親子防災ツアー

<b>Dia e Hora</b>	<b>19 de agosto (terça)</b> , das 10:00 ~ 16:00 hs
<b>Alvo</b>	15 pares de crianças na idade a partir do curso primário e os seus pais. Assim que as vagas forem preenchidas a inscrição será encerrada.
<b>Inscrição</b>	Por via FAX ou e-mail, fornecendo o endereço, nome, idade e telefone de contato.
<b>Local p/ Reunir</b>	No Estacionamento da Prefeitura Municipal
<b>Taxa de Participação</b>	Gratuita
<b>Itinerário</b>	Dentro da Cidade → visitando o <b>Inochi no Yama e Hinan Tower</b> Em Shizuoka-shi → visitando o Centro de Prevenção de Desastres de Terremoto da Província ( <b>Ken Jishin Bōsai Center</b> )
↘ O almoço correrá por conta de cada participante.	
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>NPO Hōjin Kokusai Kyoiku Bunka Kyōkai</b> (Associação Internacional de Intercâmbio Educacional e Cultural da Organização Jurídica Sem Fins Lucrativos NPO) ☎ FAX 0538-30-6466 E-mail f-east@cyber.ocn.ne.jp

EVENTO  
[イベント]

## Observando a Natureza Soltando as Tartarugas Marinhas Recém Nascidas ao Mar

ほうりゅうかい  
ウミガメの放流会

<b>Conteúdo</b>	Tendo o contato com a natureza e os animais da região, os pais e filhos terão a oportunidade de refletir sobre a importância da vida e do meio ambiente natural. Explicação sobre as tartarugas marinhas, reflexão sobre o mar e os seres vivos marinhos soltando estas tartarugas ao mar.
<b>Dia</b>	<b>20 de setembro (sábado)</b> ※Data reserva, <b>23 de setembro</b> (terça de feriado)
<b>Hora</b>	10:00 hs ~ meio-dia
<b>Local p/ Reunir</b>	<b>Ginásio Esportivo de Asaba</b> (Asaba Taiiku Center)
<b>Responsável</b>	<b>Organização Sem Fins Lucrativos SANCTUARY</b>
<b>Alvo</b>	Crianças na idade a partir de 3 anos até a idade da 3ª série do curso primário e os seus pais
<b>Vagas</b>	75 pares de pais e filhos (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	<b>Gratuito</b>
<b>Inscrição</b>	Por telefone, fornecendo o endereço, nome, idade da criança e telefone.
<b>Início da Inscrição</b>	<b>18 de agosto (segunda)</b> , a partir das 9:00 hs da manhã
<b>O Que Levar</b>	Luvas de trabalho feito de algodão (tipo gunte), saco plástico
<b>Outros</b>	↘ No caso de chuva, será transferido para a data reserva. ↘ Após o término deste evento, realizaremos uma mutirão de limpeza leve catando os lixos da praia.
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Shōgai Gakushū-ka Shōgai Gakushū Kakari</b> ☎ FAX 44-3197

EVENTO  
[イベント]

## Estudando o Ambiente Existente na Beira do Rio Haranotani-gawa

はらのやがわみずべかんきょうがくしゅうかい  
原野谷川水辺環境学習会

Neste evento teremos aula de canoagem, examinaremos os seres que habitam o rio, familiarizando e conhecendo desta forma o ambiente natural existente nos rios.

<b>Dia / Hora / Local</b>	<b>22 de agosto (Sex)</b> , 9:00 hs ~ meio-dia, <b>Parque Hirooka Kasen Kōen</b>
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa (crianças até a idade do curso primário terão a necessidade de acompanhante)
<b>Vagas</b>	60 pessoas (quando as inscrições ultrapassarem o nº de vagas, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	<b>Gratuita</b>
<b>Inscrição</b>	Até 8 de agosto (sex), por via TEL, FAX ou e-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone
<b>O Que Levar</b>	Toalha, roupa p/ a troca, bebida, copo
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Ohta-gawa Mizu Kakari no Mizu wo Kirei ni Suru Kai</b> (Grupo situado na Divisão de Planejamento Ambiental da Prefeitura Municipal) ☎44-3135 FAX 44-3185 E-mail kankyuu@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Seminário Sobre Doenças Bucais

くち やまい  
お口の病セミナー



Neste seminário falaremos sobre os efeitos sistêmicos causadas pelas bactérias da cárie dentária e da doença periodontal sobre a saúde do corpo. Realizaremos também o exame do estado da saúde bucal.

<b>Dia</b>	<b>20 de setembro (sábado)</b>
<b>Hora</b>	10:00 ~ 11:30 hs
<b>Local</b>	<b>Sōgō Center</b> (prédio situado ao lado da Prefeitura Municipal), no terceiro andar na sala Kenshū Shitsu
<b>Seminarista</b>	Dra. Morino Tomoko (Docente da Universidade de Shizuoka de Higiene Dental)
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Vagas</b>	30 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	<b>Gratuita</b>
<b>Inscrição</b>	Por via telefone, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato.
<b>Início da Inscrição</b>	<b>18 de agosto (segunda)</b>
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Life Support Center Shizuoka</b> (Centro de Apoio à Vida de Shizuoka) ☎33-3715 (atendimento durante a semana, das 9:00~17:00 hs)



## Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Setembro

がつ けんこうでんごんぼん  
9月の健康伝言板



Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (\***Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
<b>Consulta de 7 meses</b>	1 a 15 de janeiro 2014	9 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de janeiro 2014	30 (ter)			
<b>Consulta de 1 ano</b>	1 a 15 de agosto 2013	11 (qui)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de agosto 2013	25 (qui)			
<b>Exame de 1 ano e 6 meses</b>	1 a 15 de fevereiro 2013	12 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de fevereiro 2013	26 (sex)			
<b>Consulta de 2 anos</b>	1 a 15 de agosto 2012	3 (qua)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de agosto 2012	17 (qua)			
<b>Consulta de 2 anos e 6 meses</b>	1 a 15 de fevereiro 2012	10 (qua)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de fevereiro 2012	24 (qua)			
<b>Exame de 3 anos</b>	1 a 15 de agosto 2011	5 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de agosto 2011	19 (sex)			
<b>Emissão do Guia Sukoyaka</b>	16 a 31 de julho 2014	8 (seg)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de agosto 2014	29 (seg)			
<b>Consulta de Amamentação</b>	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	16 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:00 hs	Boshi Techō
<b>Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)</b>	Pais das crianças nascidas em abril 2014	18 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Fukuroi Hoken Center</b> (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275 <b>Asaba Hoken Center</b> (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222				